

НЕДАВНИЕ ИЗМЕНЕНИЯ В ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ В СФЕРЕ АВТОРСКОГО ПРАВА

9 марта 2017 года в Гражданский кодекс Кыргызской Республики¹ («Гражданский кодекс») и Закон Кыргызской Республики «Об авторском и смежных правах» («Закон об авторском праве») были внесены изменения и дополнения. Данные поправки представляют собой важные и полезные изменения для деятельности библиотек, архивов, образовательных учреждений и лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию². Также внесены новые положения, касающиеся доступа к произведениям, созданным за счет государственных средств.

В настоящем документе представлены внесенные поправки с кратким разъяснением и информацией об их практическом значении.

Составлено Айсулуу Чубаровой и Омургуль Балпановой, Юридическая фирма «Арте», Кыргызская Республика.

Поправки

ПРАВО АВТОРА РАЗРЕШАТЬ ЛЮБЫМ ЛИЦАМ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЕГО / ЕЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ НА ОПРЕДЕЛЯЕМЫХ АВТОРОМ УСЛОВИЯХ	р. 2
ОТКРЫТЫЙ ДОСТУП К ПРОИЗВЕДЕНИЯМ, СОЗДАННЫМ ЗА СЧЕТ ГОСУДАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ	р. 2
ДОСТУП ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ СПОСОБНОСТЯМИ ВОСПРИНИМАТЬ ПЕЧАТНУЮ ИНФОРМАЦИЮ	р. 3
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ ДЛЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ И ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ СПОСОБНОСТЯМИ	р. 7
ВОСПРИНИМАТЬ ПЕЧАТНУЮ ИНФОРМАЦИЮ	
ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БИБЛИОТЕКАМИ, АРХИВАМИ И ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ	р. 8

¹ Часть II от 5 января 1998 года (в редакции от 8 июня 2017 года). <http://kenesh.kg/ru/draftlaw/294225/show>

² 15 августа 2017 года Кыргызская Республика присоединилась к Марракешскому договору об облегчении доступа слепых лиц и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям.

ПРАВО АВТОРА РАЗРЕШАТЬ ЛЮБЫМ ЛИЦАМ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ЕГО / ЕЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ НА ОПРЕДЕЛЯЕМЫХ АВТОРОМ УСЛОВИЯХ			
Статья	Текст поправки	Комментарий	Практическое значение
Статья 1073 Гражданского кодекса и статья 30 Закона об авторском праве	Автор может сделать публичное заявление о предоставлении любым лицам возможности безвозмездно использовать принадлежащее ему произведение на определяемых им условиях и сроках. Любое лицо вправе использовать данное произведение на определяемых автором условиях и сроках. В течение срока действия заявления не может быть отозвано, а предусмотренные в нем условия использования произведения не могут быть изменены	Это новое положение, которое дает автору возможность предоставлять право на использование его/ее произведений на бесплатной основе. Автор сам определяет условия и сроки такого использования. Таким образом, было внесено уточнение касательно возможности заключения лицензионного / авторского договора на безвозмездной основе. Данная норма, прежде всего, отвечает новым способам использования произведений в цифровой среде.	Теперь авторы и иные правообладатели могут безвозмездно предоставлять права на использование своих произведений. Так, к примеру, они могут распространять свои произведения под открытыми лицензиями как, например, Creative Commons, или же передать свои произведения в общественное достояние.

ОТКРЫТЫЙ ДОСТУП К ПРОИЗВЕДЕНИЯМ, СОЗДАНЫМ ЗА СЧЕТ ГОСУДАРСТВЕННЫХ СРЕДСТВ			
Статья	Текст поправки	Комментарий	Практическое значение
Статья 33-1 Закона об авторском праве Имущественные права на произведение, созданное за счет государственных средств	1. Имущественные права на произведение, созданное за счет государственных средств, предназначенные для удовлетворения государственных или муниципальных нужд, принадлежат Кыргызской Республике, если иное не предусмотрено договором. 2. Если имущественные права на произведение, созданное за счет государственных средств, не принадлежат Кыргызской Республике в соответствии с	Это новое положение, позволяющее предоставлять свободный доступ к произведениям, созданным за счет государственных средств. Во-первых, согласно данной норме, произведения, созданные за счет государственных средств, принадлежат государству, если не иное не предусмотрено договором. Во-вторых, в случаях, когда права не	Теперь произведения, созданные за счет государственных средств, могут принадлежать государству, которое, в свою очередь, может размещать такие произведения онлайн или в открытом доступе. Предполагается, что такое право государства поможет решить проблему нехватки школьных учебников. Введение такой нормы также

	<p>частью 1 настоящей статьи, то правообладатель, по требованию Кыргызской Республики, обязан предоставить безвозмездную (неисключительную) лицензию на использование произведения для удовлетворения государственных или муниципальных нужд.</p>	<p>принадлежат государству, правообладатель по требованию государства обязан предоставить последнему неисключительную лицензию на использование произведения для общественных нужд.</p> <p>Одной из причин введения такой нормы послужила нехватка учебников в государственных средних школах. До сегодняшнего дня правительство было вынуждено получать разрешение от правообладателей для использования произведений, ранее созданных за счет государственных средств. Однако в связи с бюджетными ограничениями правительству не всегда удавалось получить такое разрешение на благоприятных для него условиях, что в некоторых случаях приводило к отсутствию доступа учащихся к учебникам.</p>	<p>послужит вкладом в реализацию таких проектов как, создание портала «Открытая электронная библиотека» (www.lib.kg), администрируемого Ассоциацией общественных библиотек и Национальной библиотекой имени А. Осмонова, на котором в настоящее время размещено свыше 500 учебников средних школ под лицензией Creative Commons CC BY.</p>
--	---	---	--

ДОСТУП ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ СПОСОБНОСТЯМИ ВОСПРИНИМАТЬ ПЕЧАТНУЮ ИНФОРМАЦИЮ			
Статья	Текст поправки	Комментарий	Практическое значение
<p>Статья 4 Закона об авторском праве. Основные понятия</p>	<p>бенефициар - лицо, которое: является слепым; имеет нарушение зрения либо ограниченную способность визуального восприятия или чтения, которые невозможно исправить в той мере, в какой</p>	<p>В основные понятия Закона об авторском праве введены три новых термина: бенефициар, уполномоченная организация и экземпляр в доступном формате. Данные термины соответствуют определениям, предусмотренным в Марракешском договоре.</p>	<p>Имплементация положений Марракешского договора в законодательство Кыргызской Республики – серьезный шаг, признающий права лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную</p>

	<p>зрительная функция будет эквивалентна зрительной функции лица, которое не имеет такого нарушения или ограниченной способности визуального восприятия текстового произведения;</p> <p>в силу особенностей каких-либо заболеваний не может или не в состоянии пользоваться книгой либо фокусировать взгляд или двигать глазами в той степени, в какой обычно это было бы приемлемо для чтения, независимо от любых других нарушений;</p> <p>уполномоченная организация - организация, уполномоченная Правительством Кыргызской Республики предоставлять бенефициарам без извлечения прибыли услуги в области образования, профессионального обучения, адаптивного чтения или доступ к информации. Уполномоченная организация также включает некоммерческие организации, которые занимаются предоставлением бенефициарам аналогичных услуг в качестве одного из своих основных видов деятельности;</p> <p>экземпляр в доступном формате -</p>	<p>До сегодняшнего дня Закон об авторском праве предусматривал ряд исключений, где, помимо прочего, среди лиц с ограниченными возможностями упоминались только слепые. Последние могли использовать произведение без согласия автора и выплаты ему вознаграждения только если произведение было воспроизведено рельефно-точечным шрифтом или другими специально созданными способами для слепых.</p> <p>Круг лиц, которые могут воспользоваться таким исключением, расширился после внесения поправок в Закон об авторском праве, в том числе после введения новых терминов. Теперь к таким лицам относятся все лица с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию (определенные как бенефициары), а экземпляр произведения может быть преобразован в любой доступный формат, удобный для бенефициаров.</p> <p>К категории бенефициаров могут относиться лица, страдающие слепотой, глазными заболеваниями, пороками умственного и физического развития или имеющими особые образовательные потребности (дислексия, аутизм, болезнь Паркинсона, паралич и др.)</p> <p>.</p>	<p>информацию в Кыргызстане.</p> <p>Объем доступного материала для чтения безусловно увеличится, что, в свою очередь, приведет к большему участию таких лиц в обучении, повысит их шансы на трудоустройство и поможет сократить бедность и социальную изолированность.</p> <p>Внесенные поправки также позволяют библиотекам развивать свои услуги для лиц с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию и способствуют развитию сотрудничества с библиотеками в других странах по обмену материалами. Они также помогут избежать дублирования усилий и эффективно использовать имеющиеся небольшие ресурсы для создания большего количества книг в доступном формате.</p>
--	---	--	---

	<p>экземпляр произведения в альтернативном виде или форме, который обеспечивает бенефициару доступ к произведению, в том числе позволяет ему иметь такой же реальный и удобный доступ, как и лицу без нарушения зрения или иной ограниченной способности воспринимать печатную информацию.</p>		
<p>Статья 20-1 Закона об авторском праве Ограничения и исключения в отношении экземпляров в доступном формате</p>	<p>1. Уполномоченная организация может без согласия автора и без выплаты авторского вознаграждения изготавливать экземпляры произведения в доступном формате, получать от другой уполномоченной организации экземпляр в доступном формате и предоставлять их бенефициарам любым способом, включая некоммерческий прокат или электронное сообщение по проводам или средства беспроводной связи, а также совершать любые действия для достижения этих целей при соблюдении следующих условий:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) уполномоченная организация имеет законный доступ к произведению или экземпляру произведения; 2) произведение преобразуется в экземпляр доступного формата, что может включать применение любых средств, которые необходимы для просмотра информации в доступном 	<p>Это новая статья в Законе об авторском праве, которая вводит новое исключение – случаи свободного использования произведений, охраняемых авторским правом. Статья сформулирована в соответствии с Марракешским договором. В статье определены действия, разрешенные уполномоченным организациям для изготовления и распространения экземпляров произведений в доступном формате. При этом уполномоченные организации должны соблюдать четыре условия:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) уполномоченная организация должна иметь законный доступ к произведению; (2) при преобразовании произведения в доступный формат не могут вноситься изменения, за исключением тех, которые необходимы для доступного формата произведения; (3) экземпляры в доступном формате предоставляются только для использования бенефициарами; (4) такая деятельность по изготовлению доступного 	<p>Для максимального использования новых возможностей Правительству Кыргызской Республики рекомендуется:</p> <ul style="list-style-type: none"> • провести информационно-просветительскую работу о новых положениях Закона об авторском праве, имплементирующих положения Марракешского договора. В частности, такую работу необходимо провести среди библиотечного сообщества и иных уполномоченных организаций. • оказать содействие уполномоченным организациям в разработке или приведении существующих внутренних документов в соответствие с новыми положениями Закона об авторском праве.

	<p>бенефициару формате. При этом не допускается внесение изменений, сопряженных с изменением содержания произведения;</p> <p>3) такие экземпляры в доступном формате предоставляются исключительно для использования бенефициарами;</p> <p>4) деятельность по изготовлению доступного формата произведения осуществляется без извлечения прибыли.</p> <p>2. При осуществлении деятельности, указанной в части 1 настоящей статьи, уполномоченная организация:</p> <p>1) определяет соответствие обслуживаемых лиц требованиям, установленным для бенефициаров;</p> <p>2) определяет ограничения распространения и предоставления экземпляров в доступном формате бенефициарами и (или) другими уполномоченными организациями;</p> <p>3) принимает меры, препятствующие воспроизведению, распространению и предоставлению несанкционированных экземпляров;</p> <p>4) ведет учет при работе с экземплярами произведений.</p>	<p>формата произведения осуществляется на некоммерческой основе (без извлечения прибыли).</p> <p>Также уполномоченная организация должна удостовериться, что обслуживаемые ею лица являются добросовестными бенефициарами. Она должна ограничить распространение экземпляров в доступном формате только среди бенефициаров или иных уполномоченных организаций, принимать меры, препятствующие распространению несанкционированных копий, вести учет экземпляров в доступном формате.</p> <p>Разрешения правообладателя или же выплаты какого-либо вознаграждения не требуется.</p> <p>В то же время сами бенефициары или лица, действующие от их имени, могут самостоятельно изготавливать экземпляры произведений в доступном формате, что предусмотрено в Статье 19(6) Закона об авторском праве, которая обсуждается ниже.</p>	
--	--	--	--

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ ДЛЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ЦЕЛЕЙ И ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ СПОСОБНОСТЯМИ ВОСПРИНИМАТЬ ПЕЧАТНУЮ ИНФОРМАЦИЮ

Статья	Текст поправки	Комментарий	Практическое значение
<p>Статья 19 Закона об авторском праве. Использование произведения без согласия автора и без выплаты авторского вознаграждения</p>	<p>1. Допускается без согласия автора и без выплаты вознаграждения, но с обязательным указанием имени автора, произведение которого используется, и источника заимствования: 2) использование правомерно обнародованных произведений и отрывков из них в качестве иллюстраций в изданиях, в радио- и телепередачах, звуко- и видеозаписях в электронной (включая цифровую), оптической или иной машиночитаемой форме учебного характера в объеме, оправданном поставленной целью; 6) изготавливать экземпляры произведения в доступном формате, получать от другого уполномоченного органа экземпляр в доступном формате и предоставлять их бенефициарам любым способом, включая некоммерческий прокат или электронное сообщение по проводам или средства беспроводной связи, а также совершать любые действия для достижения этих целей.</p>	<p>Статья 19 Закона об авторском праве содержит перечень исключений – случаев свободного использования произведений. Внесенные поправки в пункт 2 части 1 указанной статьи расширили формы произведений (электронная (включая цифровую), оптическая или иная машиночитаемая форма), которые могут свободно использоваться в качестве иллюстраций, наряду со использованием произведений в изданиях, радио- и телепередачах, звуко- и видеозаписях. При этом такое свободное использование определяется его целью – она должна быть учебной.</p> <p>Внесенные поправки в пункт 6 части 1 указанной статьи уточнили исключение – случаи свободного использования слепыми в соответствии с положениями Марракешского договора. Новая формулировка данного пункта позволяет бенефициарам или лицам, действующим от их имени, изготавливать экземпляры произведений в доступном формате.</p>	<p>Теперь произведения и отрывки из них могут использоваться в качестве иллюстраций в учебных публикациях, радио и телепередачах, аудио и видео записях, в электронной, цифровой, оптической и иной машиночитаемой форме.</p> <p>Лица с ограниченными способностями воспринимать печатную информацию, а также лица, действующие от их имени, и уполномоченные организации могут изготавливать экземпляры произведений в любом формате, необходимом для того, чтобы произведение было доступным бенефициарам.</p>

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ БИБЛИОТЕКАМИ, АРХИВАМИ И ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ			
Статья	Текст поправки	Комментарий	Практическое значение
Статья 20 Закона об авторском праве. Использование произведений библиотеками, архивами и образовательными организациями	<p>1. Допускается без согласия автора и без выплаты авторского вознаграждения, но с обязательным указанием имени автора, произведения которого используются, и источника заимствования, воспроизведение в единичном экземпляре без извлечения прибыли:</p> <p>3) отдельных статей и малообъемных произведений, правомерно опубликованных в сборниках, газетах и других периодических изданиях, коротких отрывков из правомерно опубликованных письменных произведений (с иллюстрациями и без иллюстраций) образовательными организациями для учебных, образовательных и исследовательских целей.</p> <p>2. Допускается без согласия автора и без выплаты авторского вознаграждения предоставление во временное безвозмездное пользование библиотеками экземпляров произведений, введенных в гражданский оборот законным путем. При этом экземпляры произведений, выраженных в цифровой форме, в том числе экземпляры произведений, предоставляемых в порядке взаимного использования библиотечных ресурсов, могут предоставляться во временное пользование при условии исключения</p>	<p>Объем исключений, предусмотренный в статье 20 Закона об авторском праве, был расширен. Ранее образовательные организации могли свободно (без согласия автора и выплаты ему вознаграждения) воспроизводить отдельные статьи и малообъемные произведения в единичном экземпляре только для аудиторных занятий. После внесения поправок в данную статью произведения могут воспроизводиться в вышеуказанном случае для учебных, образовательных и исследовательских целей.</p> <p>Ранее библиотеки были вправе предоставлять во временное пользование произведения, выраженные в цифровой форме, только в своих помещениях. Поправки в часть 2 статьи 20 Закона об авторском праве исключили ограничения, связанные с помещением, но обязали библиотеки не допускать возможность воспроизведения и распространения копий произведений, выраженных в цифровой форме.</p> <p>В статье также исключен термин «репродуцирование», который, как правило, означает воспроизведение в</p>	<p>Теперь библиотекам разрешено изготавливать цифровые экземпляры произведений, охраняемых авторским правом. Библиотеки могут предоставлять доступ к произведениям в цифровом формате вне своих помещений, они также могут предоставлять их в порядке взаимного использования библиотечных ресурсов, при условии соблюдения авторских прав, а также если они примут меры, исключающие возможность воспроизводить и распространять несанкционированные экземпляры.</p> <p>Для того чтобы позволить читателям пользоваться доступом к произведениям в электронном формате, а также для принятия мер, препятствующих несанкционированному использованию произведений в электронном формате, библиотекам рекомендуется</p>



KNOWLEDGE WITHOUT BOUNDARIES

	возможности воспроизводить и распространять копии этих произведений в цифровой форме.	бумажном формате, и более не соответствует условиям и возможностям цифровой среды.	разработать/привести внутренние документы (правила, инструкции) в соответствии с Законом об авторском праве, в т.ч. путем включения запрета на воспроизведение и распространение в такие документы и применения технических мер защиты.
--	---	--	---